

## Order of Saint Lazarus: Primary sources

---

Ermengrade, Contesse of Tiberias. Donation document to the 'ecclesie Beati Lazari de Tiberiade et fratribus ibidem commorantibus' dated 1154. OSML/MA: Ms. fol.15

- Transcribed in: A. de Marsy [ed.]. Fragment d'un Cartulaire de l'Ordre de Saint-Lazare en Terre Sainte. Archives de l'Orient latin, Ernest Leroux, Paris, Vol.2, 1884, no.II, p.121-163
- Transcribed in: Charles Savona-Ventura. The Order of Saint Lazarus in the Holy Land. Grand Priory of the Maltese Islands - MHOSLI, Malta, 2011.
- French translation in: L. Cibrario. Precis historique des Ordres religieux et militaires de S. Lazare et de S. Maurice avant et après leur reunion. [French edition, trans. H. Ferrand], L. Perrin, Lyon, 1860, p.23-24

1154	Ermengrade, Tiberias [?] contesse of Tiberias, with the consent of her children	Donation to the church of St. Lazarus of Tiberias, two cartuches of land in the areas of Mahun and Caliphe.
------	--	---

*In nomine Domini nostri Ihesus Christi, amen. In ipsius itaque nomine et pro  
ejus amore et pro remedio anime mee, Ego Ermengardis, vicecomitissa de Tyberiadis,  
concedentibus filio meo Gallerio et filia mea Kodierna, dono et concedo, ecclesie Beati  
Lazari de Tiberiade et fratribus ibidem commorantibus, duas carruatas terre in terra que  
dicitur Mahum, et quamdam villam nomine Caliphum, cum omnibus heredibus suis.*

*Hujus autem doni, pro remedio anime mee et viri mei Calonis et filiorum et  
parentum meorum, ecclesie supradicte facti, testes sunt: Kerbertus, Tyberiadensis  
episcopus; Guillelmus, dominus Tyberiadis, qui hoc concessis; Mahengot, dominus de  
Gerin; Irelors; Coscelinus; Balduinus de Tonins; Lodovicus; Radulphus Romanus;  
Borellus; Robertus de Tosce; Helios de Baalum; Hugo Anglicus; Joannes, vicecomes;  
Johannes Tutor. Facta est hec carta anno ab Incarnatione Domini M \* C \* L \*  
IIII, regnante Baldevino rege IIIII, et Fulcherio patriarcha, Kicteri fratre et  
magistro pauperum Sancti Lazari existente.*